

COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE

SÉRIE A/B

ARRÊTS, ORDONNANCES ET AVIS CONSULTATIFS

FASCICULE N° 60

AFFAIRE CONCERNANT LA RÉFORME AGRAIRE
POLONAISE ET LA MINORITÉ ALLEMANDE

ORDONNANCE DU 2 DÉCEMBRE 1933

XXX^{me} SESSION

1933

XXXth SESSION

ORDER OF DECEMBER 2nd, 1933

PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE

SERIES A./B.

JUDGMENTS, ORDERS AND ADVISORY OPINIONS

FASCICULE No. 60

CASE CONCERNING THE POLISH AGRARIAN
REFORM AND THE GERMAN MINORITY

LEYDE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS
A. W. SIJTHOFF

LEYDEN
A. W. SIJTHOFF'S
PUBLISHING COMPANY

COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE

1933.
Le 2 décembre.
Rôle général
n° 60.

ORDONNANCE RENDUE LE 2 DÉCEMBRE 1933

TRENTIÈME SESSION (EXTRAORDINAIRE)

2 décembre 1933.

AFFAIRE CONCERNANT LA RÉFORME AGRAIRE
POLONAISE ET LA MINORITÉ ALLEMANDE

Présents : MM. ADATCI, *Président* ; GUERRERO, *Vice-Président* ;
KELLOGG, le baron ROLIN-JAEQUEMYS, le comte
ROSTWOROWSKI, MM. FROMAGEOT, DE BUSTAMANTE,
ANZILOTTI, sir CECIL HURST, MM. SCHÜCKING,
NEGULESCO, Jhr. VAN EYSINGA, M. WANG, *juges*.

La Cour permanente de Justice internationale,
ainsi composée,

après délibéré en Chambre du Conseil,

Rend l'ordonnance suivante :

Vu l'article 48 du Statut de la Cour ;

Vu l'article 61 du Règlement de la Cour ;

Vu la requête du 1^{er} juillet 1933 par laquelle le Gouverne-
ment allemand a introduit devant la Cour une instance contre
le Gouvernement polonais « concernant l'application de la
réforme agraire » polonaise « à la minorité allemande dans les
voïvodies de Posnanie et de Pomérélie, ainsi que les questions
connexes », requête qui a été enregistrée au Greffe de la Cour
le 3 juillet 1933 ;

Vu la désignation, par le Gouvernement allemand, de
M. Viktor Bruns, professeur de droit à l'Université de Berlin,
directeur de l'Institut de Droit public comparé et de Droit des
gens, comme son agent ; et la désignation, par le Gouverne-
ment polonais, de M. Thadée Sobolewski, docteur en droit,

PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE

ORDER MADE ON DECEMBER 2nd, 1933.

1933.
December 2nd.
General List:
No. 60.

THIRTIETH (EXTRAORDINARY) SESSION.

December 2nd, 1933.

CASE CONCERNING THE POLISH AGRARIAN
REFORM AND THE GERMAN MINORITY

Present : MM. ADATCI, *President* ; GUERRERO, *Vice-President* ;
KELLOGG, BARON ROLIN-JAEQUEMYS, COUNT ROSTWO-
ROWSKI, MM. FROMAGEOT, DE BUSTAMANTE, ANZILOTTI,
Sir CECIL HURST, MM. SCHÜCKING, NEGULESCO,
Jhr. VAN EYSINGA, M. WANG, *Judges*.

The Permanent Court of International Justice,
composed as above,
after deliberation,

Makes the following Order :

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court ;
Having regard to Article 61 of the Rules of Court ;

Having regard to the Application of July 1st, 1933, whereby
the German Government brought before the Court a suit
against the Polish Government "concerning the application
of the" Polish "agrarian reform to the German minority in
the voivodeships of Posnanian and Pomerelia and kindred
questions", which Application was filed in the Registry of
the Court on July 3rd, 1933 ;

Having regard to the appointment by the German Govern-
ment of M. Viktor Bruns, Professor of Law at the Univer-
sity of Berlin, Director of the Institute of Comparative Public
Law and International Law, as its Agent ; and to the appoint-
ment by the Polish Government of M. Thadeus Sobolewski,

conseiller supérieur à l'Office du contentieux de l'État, comme son agent ;

Vu l'ordonnance du 4 juillet 1933 par laquelle le Président de la Cour — celle-ci n'étant pas en session — a fixé les délais pour la présentation du Mémoire du Gouvernement allemand et du Contre-Mémoire du Gouvernement polonais dans l'affaire, la fixation des délais pour le dépôt des Réplique et Duplique étant réservée ;

Vu l'ordonnance du 29 juillet 1933 par laquelle la Cour a rejeté la demande en indication de mesures conservatoires présentée par le Gouvernement allemand avec sa requête introductive d'instance du 1^{er} juillet 1933 ;

Vu les ordonnances des 19 août et 25 septembre 1933 par lesquelles le Président de la Cour — celle-ci n'étant pas en session — a prorogé les délais fixés par l'ordonnance du 4 juillet 1933 ;

Considérant que le délai fixé en dernier lieu pour la présentation du Mémoire devait expirer le 1^{er} novembre 1933 ;

Considérant que, le 27 octobre 1933, le Greffier de la Cour a reçu du ministre d'Allemagne à La Haye une note aux termes de laquelle le Gouvernement allemand n'a pas l'intention de poursuivre l'affaire qu'il avait soumise à la Cour concernant la réforme agraire polonaise ;

Considérant que, conformément aux dispositions du Règlement, copie de cette communication a été transmise, à toutes fins utiles, à l'agent du Gouvernement polonais ;

Considérant que, par lettre du 15 novembre 1933, ledit agent a informé la Cour qu'en présence de l'attitude du Gouvernement allemand résultant de sa note précitée, le Gouvernement polonais ne fait aucune objection à ce que la procédure dans ladite affaire ne soit pas poursuivie et, la considérant ainsi comme close, « prie la Cour d'en donner acte » ;

Considérant que le désistement du Gouvernement allemand et l'acceptation de ce désistement par le Gouvernement polonais mettent fin à la procédure engagée ;

LA COUR,

prenant acte de la communication reçue, le 27 octobre 1933, du ministre d'Allemagne à La Haye, portant désistement du Gouvernement allemand de l'instance introduite par sa requête du 1^{er} juillet 1933 ;

donnant acte à l'agent du Gouvernement polonais de sa déclaration du 15 novembre 1933 portant acceptation par ledit Gouvernement de ce désistement ;

Doctor of Law and Principal Counsellor at the State Litigation Office, as its Agent ;

Having regard to the Order of July 4th, 1933, whereby the President of the Court—the Court not being in session—fixed the time-limits for the filing of the Case by the German Government and of the Counter-Case by the Polish Government in the suit, the right to fix time-limits for the filing of the Reply and Rejoinder being reserved ;

Having regard to the Order of July 29th, 1933, whereby the Court dismissed the request for the indication of interim measures of protection submitted by the German Government together with its Application of July 1st, 1933, instituting proceedings ;

Having regard to the Orders of August 19th and September 25th, 1933, whereby the President of the Court—the Court not being in session—extended the time-limits fixed by the Order of July 4th, 1933 ;

Whereas the time-limit finally fixed for the filing of the Case expired on November 1st, 1933 ;

Whereas, on October 27th, 1933, the Registrar of the Court received from the German Minister at The Hague a note to the effect that the German Government does not intend to proceed with the suit concerning the Polish agrarian reform which it had brought before the Court ;

Whereas, pursuant to the provisions of the Rules, a copy of this communication was transmitted, for information and any necessary action, to the Agent for the Polish Government ;

Whereas, by a letter of November 15th, 1933, that Agent informed the Court that, in view of the attitude on the part of the German Government indicated by this note, the Polish Government has no objection to the discontinuance of proceedings in this case and, as it accordingly considers them closed, "requests the Court officially to record the fact" ;

Whereas the withdrawal of the suit by the German Government and the acquiescence of the Polish Government in this withdrawal terminate the proceedings instituted ;

THE COURT,

noting the communication received on October 27th, 1933, from the German Minister at The Hague, to the effect that the German Government withdraws the suit submitted by its Application of July 1st, 1933 ;

placing on record the declaration made on November 15th, 1933, by the Agent of the Polish Government to the effect that that Government acquiesces in this withdrawal ;

déclare close la procédure ouverte par la requête du Gouvernement allemand ;
dit que ladite affaire sera rayée du rôle de la Cour.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le deux décembre mil neuf cent trente-trois, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les deux autres seront transmis respectivement au Gouvernement allemand et au Gouvernement polonais.

Le Président de la Cour :

(*Signé*) M. ADATCI.

Le Greffier de la Cour :

(*Signé*) Å. HAMMARSKJÖLD.

declares that the proceedings begun by the Application of the German Government are terminated ;

decides that the said case shall be removed from the Court's list.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this second day of December, one thousand nine hundred and thirty-three, in three copies, one of which shall be placed in the archives of the Court and the two others transmitted to the German Government and to the Polish Government respectively.

(Signed) M. ADATCI,

President of the Court.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,

Registrar of the Court.